

資料集

資料1 調査団員氏名、所属

第一次現地調査（期間：平成17年2月28日—平成17年3月29日）

担当	氏名	所属
総括	清水 勉	国際協力機構無償資金協力部業務第三グループ
業務主任／港湾管理計画／環境 社会配慮	三枝 富士男	(株) 国際開発システム
港湾施設／自然条件調査	山口 壽幸	(株) 日本港湾コンサルタント
施工・調達計画／積算	鹿島 孝和	(株) 国際開発システム

第二次現地調査（期間：平成17年9月3日—平成17年9月15日）

担当	氏名	所属
総括	上条 哲也	JICA 東ティモール主席駐在員
業務主任／港湾管理計画／環境 社会配慮	三枝 富士男	(株) 国際開発システム
港湾施設／自然条件調査	山口 壽幸	(株) 日本港湾コンサルタント

第三次現地調査（期間：平成17年11月19日—平成17年11月30日）

担当	氏名	所属
総括	上条 哲也	JICA 東ティモール主席駐在員
業務主任／港湾管理計画／環境 社会配慮	三枝 富士男	(株) 国際開発システム
港湾施設／自然条件調査	山口 壽幸	(株) 日本港湾コンサルタント

資料2 調査行程

第1次現地踏査

日順	日付	曜日	調査内容			
			団長	業務主任/環境配慮	港湾施設設計・自然条件調査	施工・調達計画/積算
1	2月28日	月		成田→デンパサール		成田→デンパサール
2	3月1日	火		デンパサール→ディリ JICA打合せ 港湾当局と打合せ		デンパサール→ディリ JICA打合せ 港湾当局と打合せ
3	3月2日	水		MTCPW及びMPF表敬訪問		MTCPW及びMPF表敬訪問
4	3月3日	木		ADB表敬訪問		市場調査
5	3月4日	金		海運局打合せ		現地建設業者と面談
6	3月5日	土		海運局打合せ	成田→デンパサール	アイセールセメント会社訪問
7	3月6日	日		資料整理	デンパサール→ディリ	資料整理
8	3月7日	月		現地調査	JICA訪問、現場確認	岸壁調査、潜水業者と面談
9	3月8日	火		現地調査	現場調査、地質・潜水業者と打合せ	採石場調査
10	3月9日	水		現地調査	潜水調査、地質調査打合	海水採取調査立会い
11	3月10日	木		環境省打合せ	潜水調査、地質調査、弾性波調査打合	弾性波調査打合せ
12	3月11日	金		MTCPW水質研究所	地質調査、弾性波調査、上部工損傷調査	現地コンサルタントとの面談
13	3月12日	土		現地踏査ティバル	地質調査、弾性波調査、上部工損傷調査	現地/第3国建設業者面談
14	3月13日	日		資料整理	地質調査、荷役状況/機械調査、	資料整理
15	3月14日	月		資料収集(海運局)	地質調査、荷役状況/機械調査、上部工損傷調査	現地建設業者に調査票配布
16	3月15日	火		APORTIL打合せ	地質調査、上部工損傷調査	建設資材調達状況調査
17	3月16日	水		資料収集(財務省)	地質調査、上部工損傷調査	邦人コンサルタントと面談
18	3月17日	木		資料収集(環境省)	地質調査、上部工損傷調査(シュットルマン)	現地建設業者と面談
19	3月18日	金		資料収集(JICA)	ディリ →デンパサール →	現地建設業者と面談
20	3月19日	土	デンパサール→ディリ、団内打合せ	団内打合せ	成田着	現地建設業者と面談、団内打合せ
21	3月20日	日	ヘラ港、チバル港/廃棄物処理場調査、団内打合	ヘラ港、チバル港/廃棄物処理場調査、団内打合		ヘラ港、チバル港/廃棄物処理場調査、団内打合
22	3月21日	月	JICA打合せ、MTCPW打合せ、団内打合せ	JICA中間報告		JICA打合せ、現地建設業者/コンサルタントと面談
23	3月22日	火	大使館表敬訪問、UNMISSETで地図収集、団内打合せ	大使館表敬訪問、UNMISSETで地図収集、団内打合せ		大使館表敬訪問、UNMISSETで地図収集、建設業者面談、団内打合せ
24	3月23日	水	MTCPW 打合せ、岸壁下部調査	MTCPW 打合せ、岸壁下部調査		市場調査、岸壁下部調査、現地コンサルタント面談、団内打合せ
25	3月24日	木	ミニッツ署名 JICA事務所報告	資料収集(Stevedores)		現地建設業者調査票回収、現地コンサルタントとの面
26	3月25日	金	ディリ→デンパサール→	APORTIL打合せ		東ティモール祝日、現地建設業者との打ち合せ
27	3月26日	土	成田着	APORTIL打合せ		岸壁調査、現地建設業者との面談、地質調査業者との打ち合せ、
28	3月27日	日		資料整理		現地コンサルタントとの面談/資料整理
29	3月28日	月		ディリ→デンパサール→		JICA打合せ、地質調査業者及び港湾局との打ち合せ、ディリ→デンパサール→
30	3月29日	火		成田着		成田着

2次現地踏査

日 順	日付	曜 日	調査内容			
			団長	業務主任/環境配慮	港湾施設設計・自然条件調査	
1	9月3日	土		成田→デンパサール	同左	
2	9月4日	日		デンパサール→ディリ	同左	
3	9月5日	月	打合せ	JICA打合せ、MTC基本設計概要説明及び環境管理計画説明	同左	
4	9月6日	火		MDE環境管理計画(Draft)提出	同左	
5	9月7日	水	打合せ	海運局打合せ、廃棄物処理場調査、JICA打合せ	同左	
6	9月8日	木		海運局打合せ	ディリ→デンパサール	
7	9月9日	金	ニミツ署名	現地調査	成田着	
8	9月10日	土		海運局打合せ		
9	9月11日	日		ヘラ漁港視察		
10	9月12日	月		JICA報告、大使館報告、チバル港視察		
11	9月13日	火		ディリ→デンパサール		
12	9月14日	水		成田着		

3次現地踏査

日 順	日付	曜 日	調査内容			
			団長	業務主任/環境配慮	港湾施設設計・自然条件調査	
1	11月19日	土		成田→デンパサール	同左	
2	11月20日	日		デンパサール→ディリ	同左	
3	11月21日	月	打合せ	JICA打合せ、MTC及び港湾局、基本設計調査報告説明	同左	
4	11月22日	火		MDE環境管理計画説明、協議	同左	
5	11月23日	水	打合せ	海運局長 環境順法宣言文書提出、ニミツ協議、JICA打合せ	同左	
6	11月24日	木		計画財務省 ニミツ協議、MDE環境管理計画承認文書受領、MTC 基本設計調査説明、MTC 及び JICA ニミツ署名	ディリ→デンパサール	
7	11月25日	金	ニミツ署名	計画財務省 ニミツ署名、港湾管理者 打合せ、現地補足調査	成田着	
8	11月26日	土		海運局打合せ		
9	11月27日	日		廃棄物処理場調査		
10	11月28日	月		JICA報告、大使館報告		
11	11月29日	火		ディリ→デンパサール		
12	11月30日	水		成田着		

資料3 関係者（面会者）リスト

東ティモール関係者

Name	Title/Position	Organization / Authority
Ir. Ovidio De J. Amaral	Minister	Ministry of Transportation Communication and Public Works
Ms. Aicha Bassargwan	Vice Minister	Ministry of Planning and Finance
Mr. Fernando Cruz	Director General	Ministry of Transportation Communication and Public Works
Mr. Constantino F. Soares	Director Port of Dili	Ditto
Mr. Jose Montenio	Secretary Minister	Ditto
Mr. Holder Silva	Director of Technical Division	APORTIL
Mr. Jose Abilio	Chief PMU	Ministry of Planning and Finance
Mr. Vasco Godinho	Office Cooredination	Ditto
Mr. Vasco A.L. Leitao	Advisor of EIA & Pollution Control	Ministry of Planning and Environment
Mr. Mario Ximenes	Acting Director	Ditto
Mr. Antoniolelo	EIA - Coordinator	Ditto
Mr. Joan Frederio Boavida	General Manager	Kakatua Matebian Pty. Ltd
Mr. Lucas P. Assis Belo	Director	Ditto
Mr. Francisco Soares	Finance	Ditto
Ir. Florentino Sonbay	Site Engineering	Ditto
Mr. Vicente	Representative of Karabera Port	Timor Cement Ltd
Mr. Sugeng Sugiarto	Civil Engineer	Luz Clarita, Co.
Mr. Ho. Foe Goan	President	Carya Timor Leste Pty.
Mr. Jimmy Yaonatha	Director	Ditto
Mr. Ano Gusmao	President	Lariguto Corporation
Mr. Zito Dos S.F.	Administrative	ENSUL
Mr. Wong Pak Tee	Project Manager	Carya Timor Leste Pty.
Mr. Salvador Delloto	Engineer	W.D. Lorong Matan Holdings
Mr. U. Hua Myint	Ditto	Ditto
Mr. Jose Medina	Project Manager	Larigutu Corporation
Ir. Edencio Soares	Director	Horizonte Consultant Pty
Mr. Takashi Watanabe	Advisor	National Directorate for Planning and External Assistance Coordination
Mr. Charles Andrews	Resident Representative	Asian Development Bank
Mr. Natalino Carvalho	Director of Operation Division	APORTIL
Mr. Alli Bin Hosman	Chief, Cargo Operation Section	APORTIL
Mr. Jonas Alves	Chief, Accounting Section	APORTIL
Mr. James W. Law	Chairman of Board	Dili International Consulting Pty Ltd

在東ティモール日本国大使館

旭 英昭氏	特命全権大使	在東ティモール日本国大使館
小泉 崇氏	参事官	在東ティモール日本国大使館
野澤 佳奈子氏	二等書記官	在東ティモール日本国大使館

JICA 東ティモール事務所

田中 俊昭氏	JICA 主席駐在員	JICA 東ティモール駐在員事務所
富原 崇之氏	JICA 企画調査員	同上
折笠 幹夫氏	JICA 専門家	MTCPW インフラ政策アドバイザー
Mr. Jose Perreila	JICA 職員	JICA 東ティモール駐在員事務所

主要指標一覧 [東ティモール]

	指標項目	1993年	2001年	2002年	2003年	2003年の 地域平均値
社 会 指 標 等	国土面積(1000km ²)	15	15	15	15	n.a.
	人口(百万人)	0.811	0.790	0.832	0.877	1,854.631
	人口増加率(%)	3.0	1.4	5.2	5.3	0.8
	出生時平均余命(歳)	n.a.	n.a.	62	62	70
	妊産婦死亡率(/10万人)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	116(2000)
	乳児死亡率(/1000人)	n.a.	n.a.	n.a.	87.0	32.2
	一人当たりカロリー摂取量(kcal/1日)*1	2,692	2,833	2,806	n.a.	2,696(2002)
	初等教育総就学率(男)(%)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
	(女)(%)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
	中等教育総就学率(男)(%)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
	(女)(%)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
	高等教育総就学率(%)	n.a.	12.0	n.a.	n.a.	n.a.
	成人識字率(15歳以上の人口の内: %)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
	絶対的貧困水準(1日1\$以下の人口比: %)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
失業率(%)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	
経 済 指 標	GDP(百万USドル)	n.a.	387	381	341	2,032,633
	一人当たりGNI(USドル)	n.a.	480	480	460	1,070
	実質GDP成長率(%)	n.a.	15.0	3.0	-3.0	8.1
	産業構造(対GDP比: %)					
	農業	n.a.	26.3	n.a.	n.a.	14.4
	工業	n.a.	18.1	n.a.	n.a.	49.3
	サービス業	n.a.	55.6	n.a.	n.a.	36.3
	産業別成長率(%)					
	農業	n.a.	-2.3	n.a.	n.a.	-2.3
	工業	n.a.	9.5	n.a.	n.a.	11.1
	サービス業	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	6.4
	消費者物価上昇率(インフレ: %)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
	財政収支(対GDP比: %)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
	輸出成長率(金額: %)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	17.6
	輸入成長率(金額: %)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	17.1
	経常収支(対GDP比: %)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
	外国直接投資純流入額(百万ドル)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	59,612
	総資本形成率(対GDP比: %)	n.a.	25.0	n.a.	n.a.	37.8
	貯蓄率(対GDP比: %)	n.a.	-47.0	n.a.	n.a.	41.3
	対外債務残高(対GNI比: %)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	4.6
DSR(対外債務返済比率: %)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	10.5	
外貨準備高(対輸入月比: %)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	9.2	
名目対ドル為替レート*2 (通貨単位: US\$)	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	
政*3	政治体制: 共和制					
治	憲法: 2002年3月22日採択					
指	元首: 大統領。シャナ・グスマン(Xanana GUSMAO)。任期5年。2002年5月20日就任					
標	議会: 1院制。88議席。任期5年					

出典 2005 World Development Indicators World Bank Onlineおよび書籍

*1 FAO Food Balance Sheets 2005年 5月 FAO Homepage

*2 The World Factbook 2005 CIA Homepage

*3 世界年鑑 2005 共同通信社

注 ●()に示されている数値は調査年を示す

●「人口」、「GDP」及び「外国直接投資純流入額」の「2003年の地域平均値」においては、地域の総数を示す

●「妊産婦死亡率」の「2003年の地域平均値」においては、WHO・ユニセフの調整済データを示す

●地域は東アジア・大洋州。ただし「一人当たりカロリー摂取量」における地域はアジア広域

政府歳入・歳出〔東ティモール〕

	2000年 (百万US\$)	2001年 (百万US\$)	2002年Est. (百万US\$)	2002年 対GDP比*
歳入	27.1	31.3	44.1	11.6%
国内歳入	14.1	20.5	17.4	4.6%
租税収入	12.2	18.1	15.5	4.1%
非税収入	1.9	2.4	1.9	0.5%
石油ノガス歳入	13.1	10.8	26.7	7.0%
歳出	51.3	52.6	70.6	18.6%
経常歳出	29.6	41.1	58.2	15.4%
資本歳出	21.7	11.5	12.4	3.3%
財政収支	-24.2	-21.3	-26.5	-7.0%

歳出内訳〔東ティモール〕

	2000年 (百万US\$)	2001年 (百万US\$)	2002年Est. (百万US\$)	2002年 対GDP比*
歳出	51.3	55.1	70.6	18.6%
一般サービス	19.4	12.3	12.0	3.2%
国防	0.6	4.0	4.9	1.3%
公安	5.6	6.6	9.8	2.6%
経済	11.0	13.3	16.4	4.3%
環境保全	0.0	0.0	0.1	0.0%
住宅・生活関連施設	1.4	1.9	1.9	0.5%
保健・医療	3.1	5.0	7.4	2.0%
レクリエーション・文化	0.1	0.2	0.5	0.1%
教育	10.1	11.7	17.1	4.5%
社会保障	0.0	0.0	0.4	0.1%

会計年度は7月～6月

*: GDPの出典はThe World Economic Outlook 2004 IMF Homepage

出典 IMF Country Report No. 03/228 July 2003

JICAの対東ティモール技術協力

通貨単位	1999年度	2000年度	2001年度	2002年度	2003年度	累計
億円	-	10.70	5.83	5.00	5.25	26.78
百万ドル	-	9.93	4.80	3.99	4.53	

注: 年の区切りは日本の会計年度(4月～3月)、また対ドル換算レートはOECD Homepageによる

出典: 国際協力機構年報 2004 国際協力機構

対東ティモールODA実績

《我が国》

(支出純額、単位: 百万ドル)

暦年	政府貸付等	無償資金協力	技術協力	合計
1999年	-	-	-	-
2000年	-	29.07	-	29.07
2001年	-	0.33	8.60	8.93
2002年	-	0.81	4.93	5.74
2003年	-	3.31	5.62	8.93
累計	-	33.52	19.57	53.09

《DAC諸国・国際機関》

(支出純額、単位: 百万ドル)

暦年	1位	2位	3位	4位	5位	うち日本	合計
2000年	オーストラリア 82.4	ポルトガル 52.6	日本 29.1	英国 16.4	ベルギー 7.2	29.1	212.3
2001年	ポルトガル 58.0	オーストラリア 37.3	日本 8.9	英国 8.7	ベルギー 7.3	8.9	153.9
2002年	ポルトガル 75.9	オーストラリア 37.5	米国 27.5	英国 10.6	ノルウェー 7.8	5.7	187.0

暦年	1位	2位	3位	4位	5位	その他	合計
2000年	CEC 17.5	UNICEF 0.7	UNFPA 0.3	UNDP 0.3	WFP 0.2	1.6	20.6
2001年	CEC 27.5	UNHCR 8.4	UNICEF 1.6	UNDP 1.5	UNTA 0.6	1.1	40.7
2002年	CEC 21.2	UNHCR 4.2	UNDP 2.2	UNFPA 1.4	UNICEF 0.9	1.5	31.4

注: 年の区切りは1月～12月の暦年。DAC集計ベース

出典: ODA国別データブック 2004 外務省

MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE BASIC DESIGN STUDY
ON THE PROJECT FOR REHABILITATION OF DILI PORT
IN THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF TIMOR-LESTE


Based on the results of the Preparatory Study, the Government of Japan decided to conduct a Basic Design Study on the project for rehabilitation of Dili Port (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to the Democratic Republic of Timor-Leste (hereinafter referred to as "Timor-Leste") the Basic Design Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Tsutomu Shimizu, Project Management Group III, Grant Aid Management Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from February 29th, 2005 to March 28th, 2005.

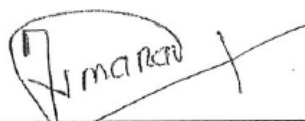
The Team held discussions with the officials concerned of the Government of Timor-Leste and conducted a field survey at the study area.

As a result of discussions and field survey, both parties confirmed the main items described on the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Basic Design Study Report.

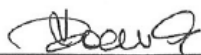
Dili, March 24th, 2005



Tsutomu Shimizu
Leader
Basic Design Study Team
Japan International Cooperation Agency



Ovidio de Jesus Amaral
Minister
Ministry of Transport, Communications
and Public Works
Democratic Republic of Timor-Leste



Maria Madalena Brites Boavida
Minister
Ministry of Planning and Finance
Democratic Republic of Timor-Leste

ATTACHMENT

1. Objective of the Project

The objective of the Project is to recover safe and smooth operation of Dili Port through rehabilitation of the existing wharf.

2. Project site

The site of the Project is Dili Port located at Av. Portugal, Dili city, Timor-Leste.

3. Responsible and Implementing Agency

The Responsible and Implementing Agency is the Ministry of Transport, Communication and Public Works (hereinafter referred to as "MTCPW").

4. Items requested by the Government of Timor-Leste

After discussions with the Team, the following items were finally requested by the Government of Timor-Leste. The locations of requested items are shown in Annex-1. JICA will assess the appropriateness of the request and will recommend to the Government of Japan for approval. Both parties confirmed that the final components of the Project will be decided after further analysis in Japan.

- (1) Rehabilitation of the east part of the wharf (Block 1 and 2)
- (2) Rehabilitation of the center part of the wharf (Block 3 and 4)
- (3) Rehabilitation of the access road (Block 7)
- (4) Rehabilitation of the revetment of Block 1 and 2
- (5) Construction of the yard (Block 9)

5. Japan's Grant Aid Scheme

The Government of Timor-Leste understands the Japan's Grant Aid Scheme and the necessary measures to be taken by the Government of Timor-Leste as explained by the Team and described in Annex-I and Annex-II of the Minutes of Discussions signed by both parties on September 7th, 2005.

6. Schedule of the Study

- 6-1. The consultants will proceed to further studies in Timor-Leste until March 28th, 2005.
- 6-2. The Study consists of two phases; Phase I and II. In Phase I, JICA will prepare the draft report which includes a basic concept of the Project and its basic design. In Phase II, JICA will prepare the draft final report which includes the engineering design on the basis of the study results of Phase I. The final report will be completed by JICA through integration of the study results of both Phases I and II.
- 6-3. JICA will prepare the draft report in English and dispatch a mission to Timor-Leste to explain

4

T.S

its contents around June 2005.

6-4. Based on the results of discussions of the draft report, JICA will proceed with further examination of the study results in Japan by July 2005.

6-5. JICA will prepare the draft final report in English and dispatch a mission to explain its contents around August 2005.

7. Other relevant issues

7-1. Based on the investigation on the foundation of the transshipment shed (Block 9), the Team pointed out that the reinforced concrete structures of this block are also damaged as same as next blocks. In response to that, the Government of Timor-Leste strongly requested to include the construction of the yard after demolishing the transshipment shed as an additional component of the Project. The both parties confirmed that the construction of the yard at the Block 9 will be decided based on the further analysis in Japan.

7-2. Regarding the above issue, the Government of Timor-Leste explained as follows;

(1) The Government of Timor-Leste has a plan to remove the existing transshipment shed and to utilize the space as a yard because the wharf in front of the transshipment shed is too narrow to operate equipment smoothly.

(2) The necessity of the existing transshipment shed is low because most of cargos are containers and the Port Authority owns three warehouses other than the transshipment shed.

7-3. The Government of Timor-Leste agreed to demolish the existing transshipment shed by its own expenses before the commencement of the rehabilitation work, if the construction of a yard at the Block 9 is included in the Project.

7-4. MTCPW shall prepare an Environmental Management Plan (EMP) and obtain the official approval of the rehabilitation work from the Ministry of Development and Environment before the signing of the Exchange of Notes.

7-5. The Government of Timor-Leste shall secure the site for disposal of waste before the commencement of the rehabilitation work.

7-6. The Government of Timor-Leste shall allocate the budget for its undertakings to be done in a timely manner.

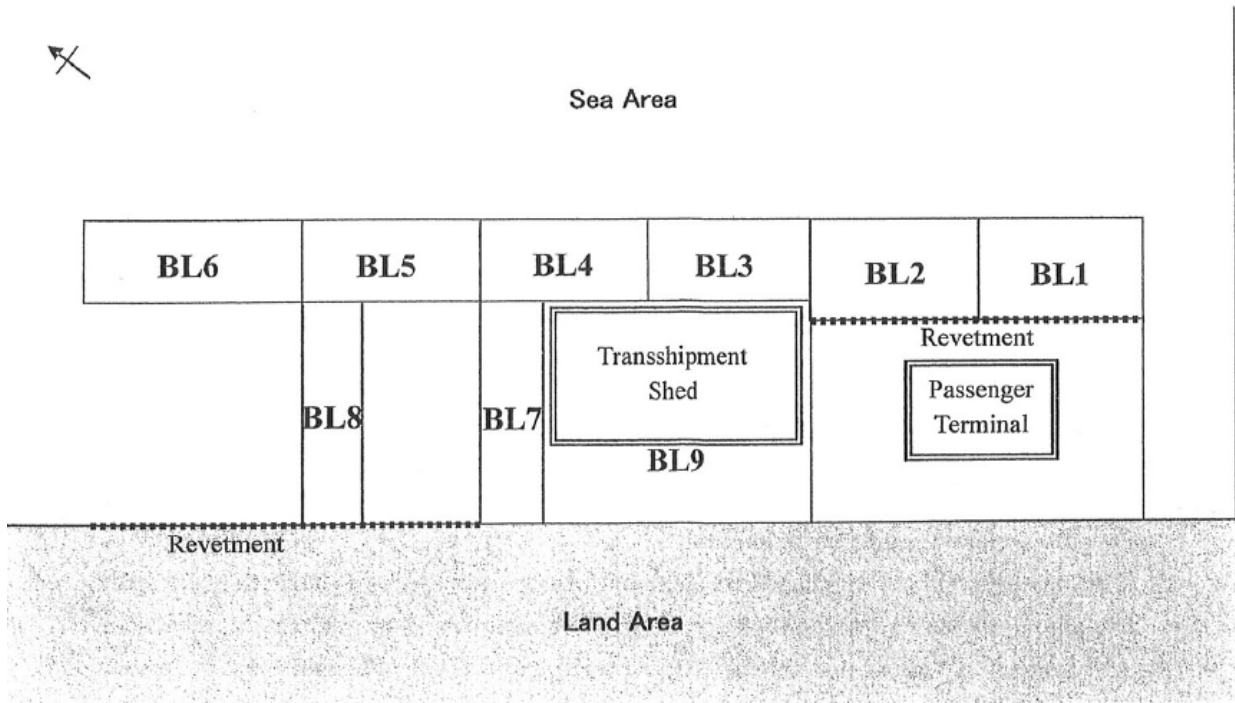
7-7. The Government of Timor-Leste shall be responsible for the results of the execution of the Project on the basis of all documents and drawings prepared as a result of the study.

7-8. The Government of Timor-Leste requested counterpart training in Japan on Port Management under a technical cooperation by JICA.

Annex-1: The locations of requested items

A

TS



The Location of Requested Items

9

TS

MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE BASIC DESIGN STUDY
ON THE PROJECT FOR THE REHABILITATION OF DILI PORT
IN THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF TIMOR-LESTE
(EXPLANATION ON THE DRAFT REPORT)

In response to the request from the Government of the Democratic Republic of Timor-Leste (hereinafter referred to as "Timor-Leste"), the Government of Japan decided to conduct a Basic Design Study on the Project for the Rehabilitation of Dili Port (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA dispatched a Basic Design Study Team to Timor-Leste in March 2005 and prepared a draft report of the study through discussion with the Government of Timor-Leste, field survey, and technical examinations of the results in Japan.

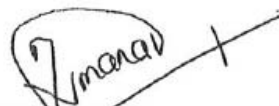
In order to explain and to consult with the Government of Timor-Leste on the components of draft report, JICA sent the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team") to Timor-Leste, headed by Mr. Tetsuya Kamijo, Resident Representative of JICA Timor-Leste Office, and is scheduled to stay in the country from September 4 to September 12, 2005.

As a result of discussions, both parties have confirmed the main items described on the attached sheets.

Dili, September 8, 2005



Mr. Tetsuya Kamijo
Leader
Draft Report Explanation Team
Japan International Cooperation Agency



Mr. Ovidio de Jesus Amaral
Minister
Ministry of Transport and Communications
Democratic Republic of Timor-Leste



Ms. Aicha Bassarewan
Vice Minister
Ministry of Planning and Finance
Democratic Republic of Timor-Leste

ATTACHMENT

1. Components of the Draft Report

The Government of Timor-Leste agreed and accepted in principle the contents of the Draft Report explained by the Team. The main components are listed as follows and the locations of each component are illustrated in Annex-1.

- (1) Rehabilitation of the east part of the wharf (Block 1 and 2)
- (2) Rehabilitation of the center part of the wharf (Block 3 and 4)
- (3) Rehabilitation of the access road (Block 7)
- (4) Expansion of Apron (Block 9)

2. Japan's Grant Aid Scheme

The Government of Timor-Leste understands the Japan's Grant Aid scheme and the necessary measures to be taken by the Government of Timor-Leste as explained by the Preparatory Team and described in Annex-1 and Annex-2 of the Minutes of Discussions (hereinafter referred to as "the previous M/D") signed by both sides on September 7, 2004.

3. Schedule of the Study

- 3-1. The consultants will proceed with further studies in Timor-Leste until September 12, 2005.
- 3-2. JICA will prepare the Draft Final Report which includes the engineering design on the basis of study results, and send the explanation team to Timor-Leste in November, 2005.
- 3-3. JICA will prepare the Final Report in accordance with the confirmed items and send it to the Timor-Leste side by the end of January 2006.

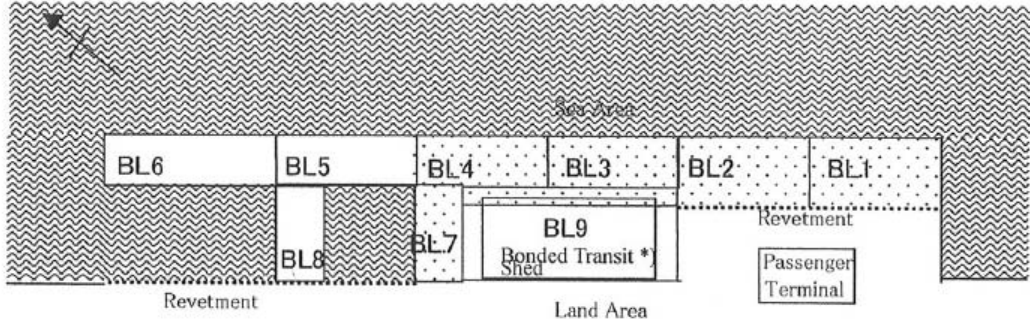
4. Other Relevant Issues


- 4-1. The Ministry of Transportation and Communications (MTC) is a proponent of the Project. MTC shall obtain the official approval of the Project from Secretary of State for Environment Coordination (SSEC) in the viewpoint of the environmental and social consideration. Therefore, MTC submitted the draft report on Environmental Management Plan (EMP) to SSEC on September 6, 2005 based on the environmental guideline #7. MTC shall get the official approval by the end of November.

cur 7 f

- 4-2. The both sides reconfirmed that the items mentioned below are conducted by the Government of Timor-Leste with its own expenses before the commencement of the rehabilitation works.
- Demolishment of the existing bonded transit shed
 - Land security for stockyard for the rehabilitation works
 - Land security for disposal of waste
- 4-3. The Government of Timor-Leste requested the Team to carry out the counterpart training in Japan on Port Management under a technical cooperation by JICA. The Team will convey their request to the concerned authority after return to Japan.
- 4-4. If there are any other comments and/or questions for the Draft Report, the Government of Timor-Leste submits them to JICA Timor-Leste Office by September 16, 2005.

aw 7 J



 : Components for Japan's Grant Aid
*) : Demolition of Bonded Transit Shed is not included in Japan's Grant Aid

Location of Project Components

www 7 f


MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE BASIC DESIGN STUDY
ON THE PROJECT FOR THE REHABILITATION OF DILI PORT
IN THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF TIMOR-LESTE
(EXPLANATION ON DRAFT FINAL REPORT)

In September, 2005 the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched a Draft Report Explanation Team on the Project for the Rehabilitation of Dili Port (hereinafter referred to as "the Project") to the Government of the Democratic Republic of Timor-Leste (hereinafter referred to as "Timor-Leste"), and through discussion, field survey, and technical examination of the study results in Japan, JICA prepared a draft final report of the study.

In order to explain and to consult with the Timor-Leste on the detailed components of Draft Final Report, JICA sent the Draft Final Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Tetsuya Kamijo, Resident Representative of JICA Timor-Leste Office, from November 20, 2005 to November 29, 2005.

As a result of discussions, both parties have confirmed the main items described on the attached sheets.

Dili, November 24, 2005



Mr. Tetsuya Kamijo

Leader

Draft Final Report Explanation Team

Japan International Cooperation Agency



Mr. Ovidio de Jesus Amaral

Minister

Ministry of Transport and Communications

Democratic Republic of Timor-Leste



Ms. Aicha Bassarewan

Vice-Minister

Ministry of Planning and Finance

Democratic Republic of Timor-Leste

ATTACHMENT

1. Components of the Draft Report

The Government of Timor-Leste agreed and accepted in principle the detailed components of the Draft Final Report explained by the Team.

2. Japan's Grant Aid Scheme

The Government of Timor-Leste reconfirmed the Japan's Grant Aid scheme and the necessary measures to be taken by the Government of Timor-Leste as explained by the Team.

3. Schedule of the Study

3-1. The Consultants will proceed with further studies in Timor-Leste until November 28, 2005.

3-2. JICA will complete the Final Report and sent it to the Government of Timor-Leste by the end of January 2006.

4. Other Relevant Issues

4-1. The Team handed two copies of the draft detailed drawings for the Project to Mr. Fernando Da Cruz, Director General and Mr. Constantino F. Soares, Director of Port of Dili, Ministry of Transport and Communications, and both parties agreed that these drawings are confidential and should not be duplicated or released to any outside parties.

4-2. Both parties confirmed that the official approval for the rehabilitation work had been issued by the Secretary of State for Environment Coordination dated November 24, 2005. The letter of approval is attached as Annex-1.

4-3. The Government of Timor-Leste undertakes for following items, and shall allocate the appropriate budget in a timely manner if necessary.

- Demolition of the existing transit shed,
- Allotment of site for stockyard of the rehabilitation works,
- Allotment of site for disposal of waste, and
- Undertakings implemented by the Government of Timor-Leste as explained by the Preparatory Study Team and described in the Minutes of Discussions signed by both parties on September 7, 2004.





REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE
 Gabinete Secretário de Estado para a Coordenação Ambiental, Ordenamento do
 Território e Desenvolvimento Físico
Direcção Nacional dos Serviços do Meio Ambiente

Ba : Sr. Constantino Ferreira Soares
 Director do porto Dili

Cc. : S.E. Eng. João Batista Alves
 Secretário – SECAOTDF

Data : 24 de Novembru de 2005

No.Reff. : 062 / AIA.DNSMA / XI / 2005

Assunto : **Aprovasaun EMP (Environmental Management Plan) ba
 Projecto Rehabilitasaun Porto Dili.**


Baseia ba proposta EMP (Environmental Management Plan) nebe maka DNSMA simu iha 21 de Setembro de 2005 e discusaun nebe maka halao hamutuk entre Consultan JICA ho equipa DNSMA iha lora 22 de Novembro de 2005, katak JICA pronto atu hadia fila fali dokumento EMP nebe maka informasaun balun seidauk komplete, maibe iha 23 de Novembro de 2005 DNSMA simu tiha ona renovasaun nebe maka ami persiza liu husi karta "*Declaration of Compliance*" nebe mak ami simu husi Director Nacional do Porto – Dili.

Direcção Nacional dos Serviços do Meio Ambiente aprova dokumento EMP/Plano da Gestau Ambiental, maibe ami husu ba companhia/contractor nebe maka hetan tender atu halo construsaun ba rehabilitasaun Porto Dili, tenki iha concederasaun ba gestau ambiental tuir dokumento nebe maka iha, atu nune bele prevene impacto negativo ruma husi actividades nebe maka iha.

Husu atu companhia halo reportazen/progresso nebe maka iha durante halo construsaun, atu nune fasil atu halo monitorizasaun husi Direcção Nacional dos Serviços do Meio Ambiente.

Mak ne'e deit ba ita bo'ot sira nia atensaun no servisu hamutuk ami hato'o obrigado .

Direcção Nacional dos Serviços do Meio Ambiente



[Handwritten Signature]
Eng. Carlos Ximenes
 Director – DNSMA

Endereço: Palácio do Governo - Presidente Nicolau Lobato - Dili - Timor-Leste
 Telefone: +670 333 9064 / 9113

[Handwritten signature]

TRANSLATION

To : Mr. Constantino F. Soares (Director for Dili Port)
Cc : H.E. Eng. Joao Alves (SoSECTOPD)
Date : 24 November, 2005
No. reff. : 062/AIA.DNSMA/XI/2005
Subject : Approval of the EMP for the project of Rehabilitation of Dili Port

Based on the proposal of the Environment Management Plan (EMP) received on 21 September 2005 and discussion between Dili port, JICA Consultant and member of DNSMA on 22 November 2005, has been pointed out that JICA and the proponent will revise some items of the contents of EMP document which need to be completed. On 23 November 2005, DNSMA has received the revision of EMP with the letter of "Declaration of Compliance" which submitted from the director of Dili Port.

The National Directorate for Environment approve the document of EMP (Environment Management Plan), but we request to the company/contractor that will construct this project should consider to this document to avoid the negative impact from the project activities.

The company is requested to report the progress of work during the construction work, so that will easy to monitoring by the DNSMA.

Thanks for the attention and cooperation

Directorate National for Environment Service

Eng. Carlos Ximenes
Director

資料6 事前評価表

事業事前計画表（基本設計時）

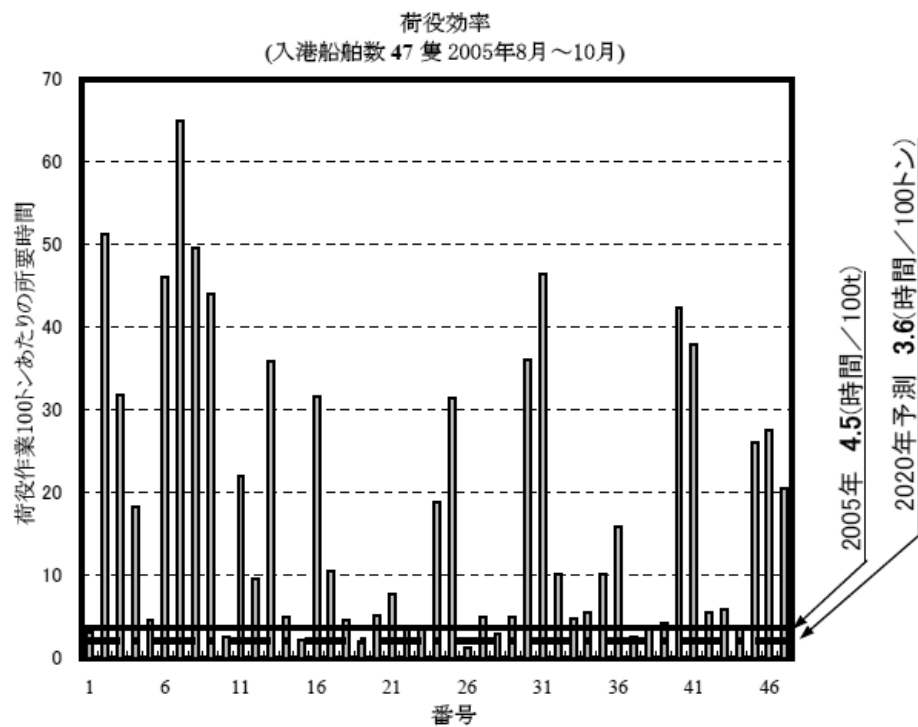
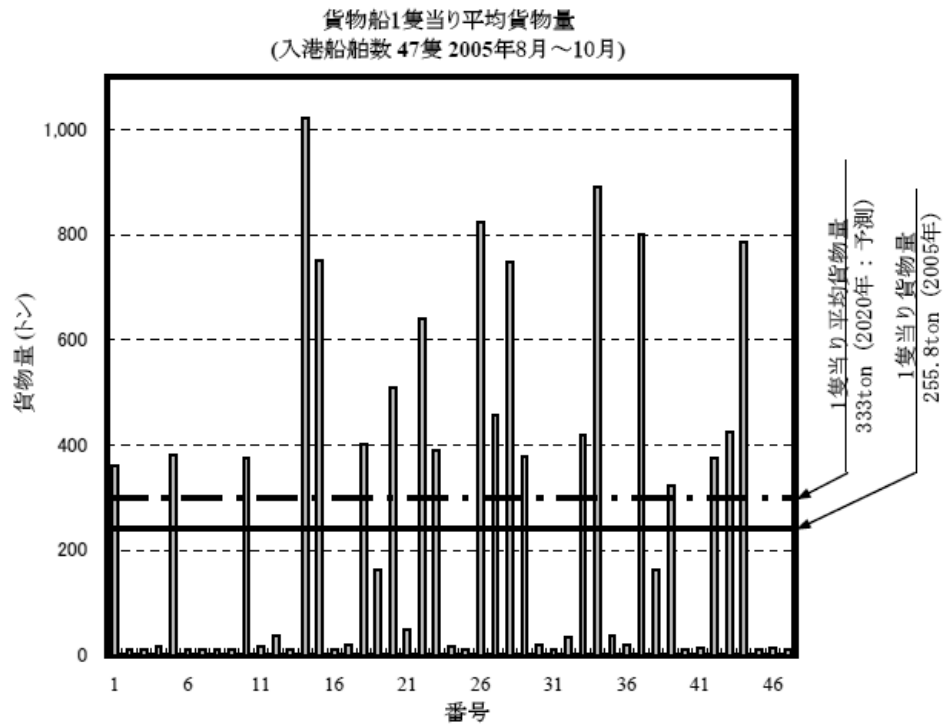
1.	<p>案件名</p>
<p>東ティモール民主共和国ディリ港改修計画基本設計調査</p>	
2.	<p>要請の背景</p>
<p>東ティモール民主共和国（以下、「ティ」国）は、インドネシアのジャワ島やバリ島の東に位置する小スンダ列島の東端にあるティモール島の東半分を占めており、面積約 14,000k m²、人口約 93 万人(2004 年) である。1999 年 8 月のインドネシア政府による拡大自治提案の可否を問う直接投票後、騒乱・破壊行為により国内情勢が悪化し、また、その前後の維持・管理者の不在によって、家屋・インフラの大部分が破壊された。その後、国連東ティモール暫定行政機構（UNTAET）の暫定統治の下、独立に向けた国造りが行われ、社会経済は大幅に改善されたが、2002 年 5 月の独立以降、国連スタッフの大幅な減少などから、再び経済状況が悪化した。</p> <p>独立以降の「ティ」国政府は、貧困層が国民の 41%に上る貧困問題に対し、経済発展による貧困の撲滅を目標として、「国家開発計画」及び「中期支出計画」に基づき人材育成(教育)、保健、農業生産性向上、行政の効率化、インフラ整備等に重点をおいた施策を実施している。我が国は上記計画に対して、①復興開発支援(インフラ復旧・開発、農林水産業開発、人材育成、NGO 等に対する支援、憲法制定会議支援)、②人道支援(財政支援、物的支援、人的支援)、③難民支援、④多国籍軍支援、⑤国連 PKO 支援など多方面から「ティ」国への支援を行っている。</p> <p>ディリ港は、「ティ」国の首都に位置し、生活物資の 85%を輸入に依存している同国にとって、唯一の国際港湾である。近年、同港では、建設時の施工不良、塩害、老朽化等により埠頭の床版の陥没や梁の破損が発生しており、国際港湾としての機能が損なわれた状況にある。これらを放置すれば近い将来ディリ港の主たる施設の供用が不可能となり、「ティ」国の社会経済及び国民生活に重大な影響を及ぼすことが予想される。</p> <p>このような状況を背景として「ティ」国政府は、ディリ港既存埠頭の改修するために必要な資金援助（無償資金協力）を我が国政府に対し要請した。</p> <p>本プロジェクトによって、ディリ港の安全かつ効率的な港湾運営を確保し、物流コストの低減や国内経済の活性化ならびに物流の促進による「ティ」国の社会経済発展に貢献する。</p>	
3	<p>プロジェクト全体計画概要</p>
<p>(1) プロジェクト全体計画の目標</p> <p>「ティ」国における唯一の国際港であるディリ港の、安定で円滑な港湾機能（荷役・貨物輸送）が維持される。 裨益対象の範囲および規模：「ティ」国民 約 93 万人</p> <p>(2) プロジェクト全体計画の成果</p> <p><u>ディリ港の既存埠頭（総延長 180m）が改修される。</u></p> <p>(3) プロジェクト全体計画の主要活動</p> <p>ア <u>中～大型船舶が停泊可能なバースである Block1～4（総延長 180m）を改修する。</u> イ <u>荷役作業を行うエプロンである Block9（延長 90m、幅 8m）を拡張する。</u> ウ <u>アクセス道路（延長 14.4m）を改修する。</u> エ 対象施設改修後の維持管理を行う。</p> <p>(4) 日本側及び「ティ」国側の投入(インプット)</p> <p>ア. 日本側（＝本案件）：<u>無償資金協力：9.00 億円</u> イ. 「ティ」国側</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 既存施設の撤去 ・ 工事用地の確保 ・ 改修後の維持管理費用の確保 <p>(5) 実施体制</p> <p>主管官庁・実施機関：<u>運輸通信省海運局（MTC）</u></p>	

4	無償資金協力案件の内容
	<p>(1) サイト</p> <ul style="list-style-type: none"> ・「ティ」国 デイリ市 デイリ港 <p>(2) 概要</p> <ul style="list-style-type: none"> ア 既存埠頭 Block1、2（全長 90m、幅 20m）において、既存上部工を撤去し、杭基礎を打設（24m）し、上部工（90m×20m）を建設する。 イ 既存埠頭 Block3、4（全長 90m、幅 14m）において、既存上部工を撤去し、杭基礎を打設（24m）し、上部工（90m×14m）を建設する。 ウ 既存埠頭 Block7 において、既存上部工を撤去し、土留壁設置後、アクセス道路（全長 14.4m、幅 15m）を建設する。 エ 既存埠頭 Block9 において、既存の保税倉庫上屋を撤去し、エプロン（90m×8m）を拡幅する。 <p>(3) 相手国負担事項</p> <ul style="list-style-type: none"> ア 既存保税倉庫上屋の撤去 イ 工事中仮設ヤードの提供 ウ 既存上部工撤去時に発生する廃棄物の処理場提供 <p>(4) 概算事業費</p> <ul style="list-style-type: none"> ・概算事業費 9.08 億円（日本側 9.00 億円、「ティ」国側負担 0.08 億円） <p>(5) 工期</p> <ul style="list-style-type: none"> ・入札期間を含め約 32 ヶ月（予定） <p>(6) 貧困、ジェンダー、環境及び社会面の配慮</p> <ul style="list-style-type: none"> ア 現地からの雇用・調達を優先する。 イ 改修工事は既存の港湾敷地内で行い、追加の用地確保を最小限に抑える。 ウ 貨物輸送交通、港湾活動に対する工事の影響を最小限に抑える。 エ 既存上部工撤去時は、汚濁拡散防止膜を敷設することにより水質汚濁を最小限に抑える。
5	外部要因リスク
	<ul style="list-style-type: none"> ・ 国内情勢・治安が悪化しない
6	過去の類似案件からの教訓の活用
	<ul style="list-style-type: none"> ・ 特になし
7	プロジェクト全体計画の事後評価に係る提案
	<p>(1) プロジェクト全体計画の目標達成を示す成果指標</p> <ul style="list-style-type: none"> ・荷役効率（100 トン当たりの荷役時間）が 4.5 時間から 3.6 時間に短縮される。 <p>(2) その他の成果指標</p> <ul style="list-style-type: none"> ・特になし。 <p>(3) 評価のタイミング</p> <ul style="list-style-type: none"> ・2009 年以降（プロジェクト完成後）

資料7 その他資料・情報

(1) ディリ港の荷役時間

荷役効率（荷役作業100トンあたりの所要時間）を2005年現在の4.5時間/100トンから2020年には3.6時間/100トンに改善されることを数値目標とする。



船舶の接岸記録 (2005年8月～10月：ディリ港)

Record of arrival of vessels at Dili Port (Aug-Oct 2005)

NO.	NAME OF VESSEL	Last Port	Next Port	Cargo Volume (ton)	In		Out		2005年11月 Hours per Vessel h : m	2005年11月 Hours per 100ton Cargo h : m	Remark
					Date 2005	Time h : m	Date 2005	Time h : m			
1	Anugerah Damai	Biringkasi	Biringkasi	360.00	2 -Aug	9 :35	2 -Aug	20 :40	11 :05	3 :05	
2	Aya3	Surabaya	Surabaya	11.24	6 -Aug	8 :15	6 -Aug	14 :00	5 :45	51 :09	
3	CEC Venture	Singapore	Darwin	11.30	8 -Aug	15 :25	8 -Aug	19 :00	3 :35	31 :43	
4	Caraka JN-III 8	Surabaya	Surabaya	16.55	9 -Aug	8 :58	9 -Aug	12 :00	3 :02	18 :20	
5	Anugerah Damai	Biringkasi	Biringkasi	380.00	10 -Aug	16 :00	11 -Aug	9 :00	17 :00	4 :28	
6	CEC Venture	Darwin	Singapore	12.00	14 -Aug	8 :53	14 -Aug	14 :25	5 :32	46 :07	
7	Aya3	Surabaya	Surabaya	10.00	17 -Aug	8 :30	17 -Aug	15 :00	6 :30	65 :00	
8	Arafura endeavour	Singapore	Darwin	10.25	18 -Aug	8 :35	18 -Aug	13 :40	5 :05	49 :36	
9	Arafura endeavour	Darwin	Singapore	11.00	22 -Aug	18 :40	22 -Aug	23 :30	4 :50	43 :56	
10	Anugerah Damai	Biringkasi	Biringkasi	375.50	22 -Aug	9 :40	22 -Aug	18 :55	9 :15	2 :28	
11	NT. Express	Singapore	Singapore	15.50	24 -Aug	8 :55	24 -Aug	12 :20	3 :25	22 :03	
12	CEC Venture	Singapore	Darwin	37.50	26 -Aug	9 :00	26 -Aug	12 :35	3 :35	9 :33	
13	Aya3	Surabaya	Surabaya	12.30	27 -Aug	10 :55	27 -Aug	15 :20	4 :25	35 :54	
14	MV. Alpha	Vietnam	Vietnam	1,023.30	29 -Aug	9 :20	31 -Aug	12 :20	51 :00	4 :59	
15	Anugerah Damai	Biringkasi	Biringkasi	750.00	31 -Aug	16 :50	1 -Sep	8 :40	15 :50	2 :07	
16	CEC Venture	Darwin	Singapore	11.00	2 -Sep	8 :32	2 -Sep	12 :00	3 :28	31 :31	
17	Hung Hau	Vietnam	Vietnam	19.20	2 -Sep	19 :00	2 -Sep	21 :00	2 :00	10 :25	
18	Anugerah Makmur	Biringkasi	Biringkasi	400.50	2 -Sep	15 :00	3 -Sep	9 :00	18 :00	4 :30	
19	Arafura ED	Singapore	Darwin	164.01	4 -Sep	8 :50	4 -Sep	12 :05	3 :15	1 :59	
20	Bima Utama	Biringkasi	Biringkasi	509.30	8 -Sep	11 :15	9 -Sep	12 :55	25 :40	5 :02	
21	Aya3	Surabaya	Surabaya	49.00	9 -Sep	18 :00	9 -Sep	21 :46	3 :46	7 :41	
22	NT. Express	Singapore	Singapore	641.47	10 -Sep	15 :00	11 -Sep	13 :40	22 :40	3 :32	
23	Anugerah Damai	Biringkasi	Biringkasi	390.00	12 -Sep	17 :00	13 -Sep	8 :00	15 :00	3 :51	
24	Arafura ED	Darwin	Singapore	17.70	13 -Sep	8 :40	13 -Sep	12 :00	3 :20	18 :50	
25	CEC Venture	Singapore	Darwin	12.20	19 -Sep	9 :06	19 -Sep	12 :56	3 :50	31 :25	
26	Bima Utama	Biringkasi	Biringkasi	825.00	19 -Sep	9 :15	19 -Sep	20 :00	10 :45	1 :18	
27	Anugerah Makmur	Biringkasi	Biringkasi	455.60	19 -Sep	9 :50	20 -Sep	8 :00	22 :10	4 :52	
28	Quang Minh	Bangkok	Bangkok	749.50	21 -Sep	10 :00	22 -Sep	8 :00	22 :00	2 :56	
29	Anugerah Damai	Biringkasi	Biringkasi	378.00	21 -Sep	17 :45	22 -Sep	12 :18	18 :33	4 :54	
30	CEC Venture	Darwin	Singapore	18.52	24 -Sep	8 :50	24 -Sep	15 :30	6 :40	36 :00	
31	Arafura ED	Singapore	Darwin	12.52	26 -Sep	8 :45	26 -Sep	14 :34	5 :49	46 :28	
32	NT. Express	Singapore	Singapore	33.73	28 -Sep	8 :45	28 -Sep	12 :10	3 :25	10 :08	
33	Anugerah Makmur	Biringkasi	Biringkasi	420.30	29 -Sep	15 :00	30 -Sep	10 :45	19 :45	4 :42	
34	Tan Binh 05	Vietnam	Vietnam	890.50	1 -Oct	9 :15	3 -Oct	9 :15	48 :00	5 :23	
35	Aya3	Surabaya	Surabaya	38.17	3 -Oct	8 :40	3 -Oct	12 :30	3 :50	10 :03	
36	Marina Mas	Surabaya	Surabaya	19.90	4 -Oct	10 :20	4 -Oct	13 :30	3 :10	15 :55	
37	Anugerah Damai	Biringkasi	Biringkasi	799.50	4 -Oct	15 :00	5 -Oct	10 :42	19 :42	2 :28	
38	CEC Venture	Singapore	Darwin	161.35	9 -Oct	14 :12	9 -Oct	19 :45	5 :33	3 :26	
39	Anugerah Damai	Biringkasi	Biringkasi	322.50	12 -Oct	18 :30	13 -Oct	8 :00	13 :30	4 :11	
40	CEC Venture	Darwin	Singapore	12.33	15 -Oct	8 :54	15 -Oct	14 :07	5 :13	42 :19	
41	Aya3	Surabaya	Surabaya	13.16	17 -Oct	9 :30	17 -Oct	14 :30	5 :00	37 :60	
42	Anugerah Damai	Biringkasi	Biringkasi	376.80	21 -Oct	11 :35	22 -Oct	8 :20	20 :45	5 :30	
43	Anugerah Makmur	Biringkasi	Biringkasi	424.50	24 -Oct	11 :00	25 -Oct	12 :00	25 :00	5 :53	
44	Bima Utama	Biringkasi	Biringkasi	785.40	24 -Oct	11 :35	25 -Oct	15 :10	27 :35	3 :31	
45	Arafura ED	Darwin	Singapore	11.10	26 -Oct	8 :26	26 -Oct	11 :20	2 :54	26 :08	
46	Aya3	Surabaya	Surabaya	13.00	27 -Oct	8 :45	27 -Oct	12 :20	3 :35	27 :34	
47	CEC Venture	Singapore	Darwin	12.50	27 -Oct	18 :42	27 -Oct	21 :15	2 :33	20 :24	
Total				12,024.69					546 :20		
Average				255.84 ton/Vessel					11.6 hr./Vessel	4.54 hr./100ton	

(2) その他の収集データ

調査名 東ティモール民主共和国デイリ港改修計画基本設計調査

番号	名称	形態 図書・ビデオ 地図・写真等	ホリゾナル・コピー	発行機関	発行年
1	ティモール港地図アトラス	地図	コピー(22枚)	農林省	2002
2	東ティモール国貧困関連データ	図書	コピー	UNTAET	2001
3	東ティモール国環境ガバナンスNO. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7	図書抜粋	コピー	環境省	2005
4	デイリ港土質調査報告書	図書	コピー	日本工営	2003
5	デイリ港埠頭埋立工事基本設計報告書	図書	コピー	日本工営	2004
6	デイリ港埠頭埋立工事基本設計図面	図面	コピー	日本工営	2004
7	デイリ港ガバナンス	図書	コピー	UNTAET	1999
8	GDP東ティモール	図書	コピー	UNTAET	2002
9	運輸セクター投資計画	図書	コピー	運輸通信省	2004
10	海運サービス開発計画7イージビリティスタディ レポート	図書	コピー	KFW/Germany	2003
11	海運サービス開発計画7イージビリティスタディ	図書	コピー	KFW/Germany	2003
12	東ティモール国における建機のレンタル費	図書抜粋	コピー	建設会社	2004